

提出要求時，你有權利得到這份實行保護私隱通知的書面版。你亦可以透過我們的網站找到該通知。地址是：<http://www.dhs.ca.gov/cancerdetection>。

如何聯絡我們來使用你的權利亦或提出投訴？

如果你想要使用這個通知內說明的如何私隱權利，請寫信亦或致電聯絡我們，地址與電話號碼在下面的方框內。我們會將你需要的表格寄給你。

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732
MS 4722
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 or (877) 735-2929 TY/TDD

如何投訴

如果你認為我們未能保護你的個人私隱，你可以透過上述的地址與電話號碼致電或寫信，來向加州健康服務部的**保護私隱官員**提出投訴。你亦可以致電或寫信聯絡美國健康與公共服務部部長、美國民事權利辦公室，地址是：50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102. (800) 368-1019.

你的健康保險會得到保護

如果你提出投訴，亦或使用該通知內說明的任何權利，癌症檢定處都不能取消你的健康保險，亦不能採取任何行動來傷害你。

疑問

如果你對該通知有任何疑問，亦或希望得到更多的資訊，請聯絡列在這個通知內的加州健康服務部的**保護私隱官員**。

更改實行保護私隱的通知

癌症檢定處必須在2003年4月14日起即執行這個通知規定。我們有權利更改我們**保護私隱**的規定。如果我們做了任何更改，將重寫該通知，並即刻寄送給你。

如果要得到該通知的其他版本，例如其他語文版，盲字版，大字體版，盒式錄音磁帶，或電腦磁碟，請致電或寫信給**保護私隱官員**。地址與電話號碼列在這個通知上。

««« 重要事項 »»»

癌症檢定處沒有你醫療記錄的完整資料。如果你要查看、取得、亦或更改你的醫療記錄，請聯絡你的醫生、診所、或醫療保健計劃。

California
Department of Health Services



來自癌症檢定處的訊息

實行保護私隱的 通知

自 2003 年 4 月 14 日起生效

該通知說明你的醫療資訊將如何被使用或向他人透露，以及你可以如何取得這方面的資料。

你之所以收到這份通知係因為你的醫療費用係由癌症檢定處的項目之一所繳付的。收到這份通知並不表示你被診斷為患有癌症。

請認真看完。

癌症檢定處 – 包括癌症檢定項目：例如，(每個婦女都重要)、(為患有前列腺癌的加州病人增加存取、諮詢、和治療) (IMPACT)；和 (加州乳腺癌治療基金會) – 都必須確保你的健康資料得到保密。當你申請服務時，亦或當醫生、診所、亦或其他醫療機構要求我們繳付為你治療的帳單時，我們即會得到有關你的資料。我們在批准提供給你的治療時，我們亦會得到你的醫療資料。因此我們必須提供給你這個有關法律的通知，向你說明我們可以如何使用和向他人提供你的健康資料，以及你有甚麼權利。

我們將如何使用並向他人提供你的資料

癌症檢定處使用並向他人提供你的健康資料以進行癌症檢定處的項目。這些資料包括你的姓名、地址、個人資料、健康記錄、與你得到的健康醫療。

我們使用和向他人提供這些資料，主要是為了以下原因：

- 治療目的：**你的醫生告訴我們對你進行了甚麼治療、醫療結果、和其他你可能需要的治療。為了讓你得到你所需要的治療，我們將提供資料給醫生、醫院、以及其他人士。
- 繳費原因：**癌症檢定處同其他工作人員查看、批准、繳付收到的有關你的醫療費用帳單。在進行這一工作時，我們將提供資料給醫生、診所、以及其他將你的醫療帳單寄給我們的人士。
- 健康保險運作原因：**癌症檢定處可能會使用你的健康記錄來檢查你得到的醫療保健的質量。我們亦可能使用這個資料來查帳或調查作假事件，亦或用來計劃和管理癌症檢定處的工作。

我們可能向他人提供資料的其他方法

法律規定亦允許癌症檢定處可以因以下原因使用或向他人提供關於你的資料：

- 致電或寫信告訴你關於你在癌症檢定處項目的福利。
- 由於公共健康原因，例如報告甚麼時候發生了疾病。
- 由於法律或行政管理的案件，例如答復法庭命令。
- 為了研究目的，例如防止疾病的研究。這些研究項目必須符合保護私隱的法律規定。
- 應法律要求的目的，例如工人補助金。
- 提供給監督醫療保健制度的機構，用於查帳和調查。
- 對癌症檢定處支付或拒付醫療保健費的決定不服而進行上訴。
- 聯邦政府檢查我們是否遵守私隱法律時，向其提供資料。
- 收集不再能追究到你的資料。
- 交給其他提供公共福利的政府機構，例如 Medi-Cal。
- 我們亦可能會將你的健康資料提供給有關機構，這些機構幫助我們管理項目，例如繳付帳單。要這樣做時，我們會確保這些機構可以保證我們提供的資料的私隱權。

有的州有法律限定將上述資料提供給他人。例如，有特殊法律保護關於愛滋病狀況、心理健康治療、發展性殘疾、與戒毒及戒酒治療的資料。我們亦會遵守這些法律。

當需要書面同意書時

在癌症檢定處需要在以上提到的範圍之外使用你的健康資料之前，必須得到你的書面同意。如果你給予書面同意書，同意我們可以因其他原因使用并

向他人提供你的資料，你亦可以在任何時候提出書面要求，收回同意書。

依據法律你有甚麼私隱權利？

你有權利來：

- 要求我們不要採取以上提到的方法來使用或向他人提供你個人的健康資料。我們亦可能不同意你的要求。
- 你有權利要求我們僅用書信聯絡，或使用另一個地址、郵箱、電話號碼聯絡你。我們會接受你爲了保護你的安全的合理要求。
- 查看並得到癌症檢定處有關你的資料的複印件。你亦可以指定他人查看並得到癌症檢定處有關你的資料的複印件。癌症檢定處保存的你的資料包括合格資格、你的醫療帳單，和一些健康資料是癌症檢定處用來批准你的治療或管理你的醫療保險。你可能需要繳付複印費和郵費。由於法律原因，我們可能不會讓你查看所有的或某些部份的記錄。若是這樣，我們會提供給你資訊，告訴你如何對我們的決定提出上訴。
- 如果你認爲記錄中的某些資料有錯誤或不完整，你可以要求更改資料。如果資料不是由癌症檢定處產生或保存，亦或資料已經是正確並完整，我們可能會拒絕你的要求。如果你的要求被拒絕，你可以寫信說明你不同意我們的決定。你的信將保存在你的記錄中。
- 要求我們提供給你一份清單，列出在 2003 年 4 月 14 日之後我們向他人提供你健康資料的次數。這份清單將向你說明我們提供了甚麼資料，向誰人、在何時、因何原因提供資料。該清單不包括以下情況：我們向你提供資料、有你的同意書、亦或出於治療、付賬、或健康保險運作的需要。